

<<翻译理论与实践教程>>

图书基本信息

书名：<<翻译理论与实践教程>>

13位ISBN编号：9787504359759

10位ISBN编号：7504359750

出版时间：2009-11

出版时间：中国广播电视出版社

作者：蔡荣寿，朱要霞 编著

页数：354

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译理论与实践教程>>

书籍目录

第一章 概述第二章 英汉语言对比 第三章 词义的确定与表达第四章 英语否定结构的理解及汉译第五章 英语比较结构的理解及汉译第六章 翻译常用的八种技巧第七章 英汉声色词互译第八章 如何译好定语从句第九章 如何译好状语从句第十章 如何译好英汉长句第十一章 熟语、俗语、谚语和成语的翻译第十二章 文化与翻译第十三章 文体与翻译第十四章 标点符号与英汉互译第十五章 西方翻译史参考答案参考文献编后说明

章节摘录

“翻译就是把一种语言的文字用另一种语言表达出来。

”——《辞海》、《现代汉语词典》 诸如此类众多定义中，哪种更准确、贴切？

要回答这个问题，我们先来看看翻译活动本身。

翻译的具体形式很多，有口译、笔译、机器翻译等，从翻译的物质形态来说，它表现为各类符号系统的选择组合，具体可分为四类：（1）有声语言符号，即自然语言的口头语言，其表现形式为电话通讯、内外谈判和接待外宾等；（2）无声语言符号，包括了文字符号和图像符号，其表现形式为谈判决议、社交书信、电文、通讯及各种文学作品等印刷品；（3）有声非语言符号，即传播过程中所谓的有声而不分音节的“类语言”符号，其常见方式为：说话时的特殊重读、语调变化、笑声和掌声，这类符号无具体的音节可分，语义也不是固定不变的，其信息是在一定的语言环境中得以传播的，比如笑声可能是负载着正信息，也可能负载着负信息，又如掌声可以传播欢迎、赞成、高兴等信息，也可以是传递一种礼貌的否定等。

（4）无声非语言符号，即各种人体语言符号，表现为人的动作、表情和服饰等无声伴随语言符号，这类符号具有鲜明的民族文化性，比如人的有些动作，在不同的民族文化中所表示的语义信息完全不同，不仅如此，它还能强化有声语言的传播效果，如在交谈时，如果伴有适当的肢体语言，会明显增强口头语言的表达效果。

这四大类符号既可以表达翻译的原码，也可以表达翻译出的译码，它们既可以单独作为原码或译码的物质载体，也可以由两种、三种、四种共同组成译码或原码的载体。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>